

INFO

febi
All oil pumps

SWAG
All oil pumps

Blue Print
All oil pumps

To fit: various makes
and models

Engine oil pump fitting instructions

DE Achtung!

Diese Ölpumpe wird vor dem Versand vollständig getestet und montiert. Vor dem Einbau sind jedoch folgende Punkte zu beachten:

- Prüfen Sie, ob sich die Pumpe „frei“ drehen lässt und beim Transport keine Verschmutzungen eingedrungen sind.
- Befüllen Sie die neue Ölpumpe mit Motoröl der entsprechenden Spezifikation für das Fahrzeug vor. Beachten Sie die Anweisungen oder Hinweise des Fahrzeug- oder Motorherstellers. Dies gewährleistet eine ausreichende Ölversorgung während der kritischen Startphase und des Kaltlaufs des Motors. Andernfalls kann es dazu führen, das Luft im Schmiersystem zu einem möglichen Motorschaden führt.
- Überprüfen Sie, dass das Ölsieb sauber und das Drahtgeflecht frei von Verstopfungen ist.
- Alle Verbindungen und Anschlüsse an der Pumpe müssen mit den entsprechenden Dichtungen bzw. O-Ringen luftdicht montiert werden.
- Überprüfen Sie, dass Zahnradpumpen in der Einbauposition am Motor das erforderliche Spiel aufweisen.
- Vergewissern Sie sich, dass Pumpen mit Keilwellenantrieb im eingebauten Zustand, über entsprechendes Längswellenspiel verfügen.
- Die Ölpumpe darf auf keinen Fall zerlegt werden.

EN Attention!

This oil pump is fully tested and assembled before being dispatched. However, the following points should be observed before installation:

- Check that the pump rotates 'freely' and that it has not taken any debris in during handling.
- Lubricate and prime the new oil pump with engine oil of the correct grade for the application. Follow the instructions or notes of the vehicle or engine manufacturer. This ensures a positive supply of oil during the critical cranking phase and cold-running of the engine. Failure to do this may cause an air-lock in the lubrication system, resulting in possible engine damage.
- Check that the oil strainer is clean and the wire mesh is free from any obstructions.
- All connections made to the pump during assembly must be airtight using gaskets and 'O- ring' seals as applicable.
- Check that the gear-driven pumps have the required backlash when in position on the engine.
- Make sure that the spline-driven pumps have axial freedom of the shaft when installed.
- Under no circumstances should the oil pump be dismantled.

FR Attention!

Cette pompe à huile est intégralement testée avant son expédition. Cependant, les points suivants doivent être vérifiés avant l'installation :

- Vérifier que la pompe tourne „librement“ et qu'aucun débris ne s'y est déposé durant la manipulation.
- Lubrifiez et amorcez la nouvelle pompe à huile avec de l'huile moteur de qualité adaptée à l'application. Suivez les instructions du constructeur du véhicule ou du moteur. Cela garantit une alimentation en huile pendant la phase critique de démarrage et de fonctionnement à froid du moteur. Le non-respect de cette consigne peut provoquer un bouchon d'air dans le système de lubrification, ce qui peut endommager le moteur.
- Vérifier que la crépine est propre et que le tamis n'est pas obstrué.
- Tous les raccords effectués avec la pompe durant le montage doivent être étanches à l'air ; le cas échéant, utiliser pour ce faire des joints d'étanchéité et des joints toriques.
- S'assurer que les pompes entraînées possèdent le jeu nécessaire lorsqu'elles sont en place sur le moteur.
- S'assurer que l'arbre des pompes entraînées par un arbre cannelé possède une liberté axiale une fois installé.
- La pompe à huile ne doit en aucun cas être démontée.

ES ¡Atención!

Esta bomba de aceite viene totalmente ensamblada y probada exhaustivamente antes de su envío. Sin embargo, se deben tener en cuenta los siguientes aspectos antes de la instalación:

- Compruebe que la bomba gira «libremente» y que no ha cogido ningún tipo de suciedad durante la manipulación.
- Lubrique y cargue la nueva bomba de aceite con aceite de motor del tipo adecuado para su aplicación. Siga las instrucciones o indicaciones del fabricante del vehículo o del motor. De este modo se garantiza un suministro correcto de aceite durante la fase crítica de arranque y funcionamiento en frío del motor, de lo contrario podría producirse un bloqueo por aire en el sistema de lubricación, lo que podría dañar el motor.
- Verifique que el filtro de aceite esté limpio y que la malla metálica no presente ninguna obstrucción.
- Todas las conexiones establecidas con la bomba durante el ensamblaje deben ser herméticas, utilizando para ello juntas planas y tóricas según corresponda.
- Revise que las bombas accionadas por engranajes tengan la holgura requerida cuando estén en posición en el motor.
- Asegúrese de que las bombas accionadas por ejes estriados presenten la holgura requerida respecto del eje al instalarlas.
- Jamás desmonte la bomba de aceite bajo ninguna circunstancia.

For more technical information please visit: partsfinder.bilsteingroup.com

INFO

febi
All oil pumps

SWAG
All oil pumps

Blue Print
All oil pumps

To fit: various makes
and models

Engine oil pump fitting instructions

IT **Attenzione!**

Questa pompa olio è completamente testata e assemblata prima di essere spedita. Tuttavia, prima dell'installazione è necessario osservare i seguenti punti:

- Verificare che la pompa ruoti „liberamente“ e che non abbia assorbito detriti durante la movimentazione.
- Lubrificare la nuova pompa olio con olio motore di qualità adeguata all'applicazione. Seguire le istruzioni o le note del costruttore del veicolo o del motore. In questo modo si garantisce un'alimentazione positiva di olio durante la fase critica di avviamento e di funzionamento a freddo del motore. In caso contrario, si potrebbe verificare un blocco dell'aria nel sistema di lubrificazione, con conseguenti possibili danni al motore.
- Controllare che il filtro dell'olio sia pulito e che la rete metallica sia libera da qualsiasi ostruzione.
- Tutti i collegamenti effettuati alla pompa durante l'assemblaggio devono essere a tenuta d'aria utilizzando guarnizioni e tenute „O-ring“ ove applicabile.
- Verificare che le pompe ad ingranaggi abbiano il gioco richiesto quando sono in posizione sul motore.
- Assicurarsi che le pompe a trasmissione scanalata abbiano libertà assiale dell'albero una volta installate.
- In nessun caso la pompa olio deve essere smontata.

PT **Atenção!**

Esta bomba de óleo é fabricada e totalmente testada antes do envio. No entanto, devem ser observados os seguintes pontos antes da instalação:

- Verifique se a bomba roda „livremente“ e se não absorveu detritos durante o manuseamento.
- Lubrifique e purgue a nova bomba de óleo com óleo de gradação correta para a aplicação. Siga as instruções ou notas do fabricante do veículo ou do motor. Este procedimento assegura o correto fornecimento de óleo durante a fase crítica de arranque e de funcionamento a frio do motor. Se este procedimento não for efetuado, pode desenvolver-se um bloqueio de ar no sistema de lubrificação, resultando em possíveis danos no motor.
- Verifique se o chupador do óleo está limpo e se a rede de arame está livre de quaisquer obstruções.
- Todas as conexões feitas à bomba durante a instalação devem ser herméticas utilizando juntas e vedações de „O-ring“ conforme aplicável.
- Verifique se as engrenagens da bomba têm a folga necessária quando posicionadas no motor.
- Certifique-se de que o veio das bombas de carretos estriados possui folga axial suficiente quando instaladas.
- Em nenhuma circunstância a bomba de óleo deve ser aberta.

NL **Let op!**

Deze oliepomp is volledig getest en gemonteerd voorafgaand aan verzending. Bij de montage moet echter rekening worden gehouden met de volgende punten:

- Controleer of de pomp 'vrij' draait en of er geen vuil in terecht is gekomen.
- Smeer vooraf de nieuwe oliepomp met motorolie die de juiste kwaliteit heeft voor de toepassing. Volg de instructies of opmerkingen van de voertuig- of motorfabrikant. Dit garandeert een goede aanvoer van olie tijdens de cruciale startfase en de koude start van de motor. Als u dit niet doet kan er een luchtsluis in het smeersysteem ontstaan, met mogelijk motorschade tot gevolg.
- Controleer of de oliezeef schoon is en of de mazen vrij zijn van blokkades.
- Alle punten waar de pomp tijdens de montage wordt aangesloten, moeten waar nodig luchtdicht worden afgedicht met O-ringen en pakkingen.
- Zorg ervoor dat de tandwiel-aangedreven pompen de vereiste speling hebben wanneer ze in positie zijn gebracht op de motor.
- Zorg ervoor dat de spline-aangedreven pompen axiale speling op de as hebben wanneer ze zijn gemonteerd.
- De oliepomp mag in geen enkel geval uit elkaar worden gehaald.

PL **Uwaga!**

Ta pompa oleju została kompleksowo przetestowana i zmontowana przed wysyłką. Jednak przed montażem należy zapoznać się z następującymi punktami:

- Sprawdzić, czy pompa obraca się w sposób swobodny i czy podczas transportu nie dostały się do niej jakiegokolwiek zanieczyszczenia.
- Zalać nową pompę olejem silnikowym o odpowiednich parametrach. Przestrzegać zaleceń lub uwag producenta pojazdu lub silnika. Pozwoli to zapewnić odpowiednie smarowanie podczas pierwszych, krytycznych obrotów wału korbowego i uruchamiania zimnego silnika. W przeciwnym razie może dojść do powstania poduszki powietrznej w układzie smarowania, co może skutkować poważnym uszkodzeniem silnika.
- Sprawdzić, czy filtr siatkowy jest czysty i pozbawiony jakiegokolwiek zanieczyszczeń.
- Wszystkie połączenia z pompą wykonywane podczas montażu muszą być uszczelnione przy użyciu uszczelek i o-ringów, jeśli dotyczy.
- Sprawdzić, czy zębate napędy pompy mają wymagany luz, po zamontowaniu w silniku.
- Upewnić się, że pompy napędzane wielowypustem wykazują się luzem osiowym wału po zamontowaniu.
- Pod żadnym pozorem nie demontować pompy oleju.

For more technical information please visit: partsfinder.bilsteingroup.com

INFO

febi
All oil pumps

SWAG
All oil pumps

Blue Print
All oil pumps

To fit: various makes
and models

Engine oil pump fitting instructions

RU Внимание!

Этот масляный насос полностью протестирован после сборки. Однако перед его установкой необходимо обратить внимание на следующие моменты:

- Убедитесь, что насос свободно вращается и что в нем отсутствуют частицы загрязнений.
- Выполните смазку и заправку масляного насоса моторным маслом, рекомендованным автопроизводителем или производителем двигателя. Это обеспечит необходимую смазку узла при первичном холодном пуске двигателя. Невыполнение этого требования может привести к воздушной пробке в системе смазки и последующему повреждению двигателя.
- Убедитесь, что маслоприемник чист, а проволочная сетка не имеет загрязнений.
- Прокладки и кольцевые уплотнения насоса должны быть герметичными в местах сборочных соединений.
- Убедитесь, что механизм привода насоса от двигателя, имеет допустимый люфт.
- Убедитесь, что при установке насосов, имеющих шлицевой привод, присутствует необходимый осевой люфт.
- Ни в коем случае нельзя разбирать масляный насос.

SR Pažnja!

Ova pumpa za ulje se u potpunosti testira i sklapa pre slanja. Međutim, sledeće stavke se moraju proveriti pre instalacije:

- Proveriti da li se pumpa „slobodno“ rotira i da u njoj nema nečistoća nakupljenih prilikom rukovanja.
- Podmažite i pripremite novu pumpu za ulje sa motornim uljem koje je odgovarajuće za tu primenu. Pratite uputstva ili beleške proizvođača vozila ili motora. Ovo će osigurati pravilan rad pumpe i obezbediti adekvatno snabdevanje uljem tokom ključne faze pokretanja motora i hladnog rada. Nepridržavanje ovog postupka može dovesti do nedovoljnog podmazivanja motora, što može rezultirati mogućim oštećenjem.
- Proveriti da li je filter za ulje čist i da u žičanoj mreži nema prepreka.
- Svi priključci pumpe tokom sklapanja moraju biti hermetički zatvoreni pomoću zaptivača i zaptivnog prstena ukoliko je moguće.
- Proveriti da li pumpe sa zupčastim pogonom imaju potreban zazor između zupčanika kada je u svojoj poziciji.
- Prilikom ugradnje proveriti da li osovina pumpe ima aksijalni zazor kada je pogon preko ožlebljene veze.
- Pumpa za ulje se ni pod kakvim okolnostima ne sme demontirati.

TR Dikkat!

Bu yağ pompası sevk edilmeden önce montajı yapılarak test edilmiştir. Ancak montajdan önce aşağıdaki hususlara dikkat edilmelidir:

- Pompanın ‚serbestçe‘ döndüğünü ve kullanım sırasında içine herhangi bir döküntü parça kaçmadığını kontrol edin.
- Yeni yağ pompasını montaj etmeden önce içini doğru kalitede motor yağı ile yağlayın ve doldurun. Araç veya motor üreticisinin talimatlarını veya notlarını izleyin. Bu işlem kritik ilk marş aşamasında ve motorun soğuk çalışması sırasında pozitif bir yağ beslemesi sağlar. Bunun yapılmaması yağlama sisteminde hava kilidine neden olarak motorun hasar görmesine yol açabilir.
- Yağ süzgecinin temiz olduğunu ve tel örgüde herhangi bir engel bulunmadığını kontrol edin.
- Montaj sırasında pompaya yapılan tüm bağlantıların, uygun şekilde olup olmadığını ayrıca contalar ve O-Ring'lerin sağlam ve hava geçirmeyecek şekilde olduğunu kontrol ediniz.
- Dişli tip yağ pompalarını motor üzerindeki yerine montaj yapıldıktan sonra dişliler arasında gerekli boşluğun olup olmadıklarını kontrol edin.
- Yivli tip yağ pompaları montaj edildiğinde milin eksenal serbestliğe sahip olduğundan emin olun.
- Yağ pompası hiçbir koşul altında sökülmemelidir.

AR تنبيه!

تُختبر مضخة الزيت هذه وتُجمَع بالكامل قبل توريدها. ومع ذلك يجب مراعاة النقاط التالية قبل التركيب:

- تأكد من أن المضخة تدور „بحرية“ ومن أنها لم تتلوث بأية مخلفات أثناء المناولة
- قم بتشغيل وتجهيز مضخة الزيت الجديدة بزيت المحرك من الدرجة الصحيحة للتطبيق. اتبع تعليمات أو ملاحظات الشركة المصنعة للسيارة أو المحرك. وهذا يضمن إمدادا إيجابيا بالزيت خلال مرحلة التدوير الحرجة والتشغيل البارد للمحرك. قد يؤدي عدم القيام بذلك إلى قفل الهواء في نظام التزييت ، مما يؤدي إلى تلف المحرك المحتمل
- تأكد من أن مصفاة الزيت نظيفة ومن أن الشبكة السلوكية خالية من أي عوائق
- يجب أن تكون جميع وصلات المضخة المُنفَّذة أثناء التجميع محكمة الإغلاق باستخدام حشيات وحلقات مانعة للتسرب حسب الاقتضاء
- تأكد من توفر الحركة الارتجاعية المطلوبة في المضخات التي تعمل بالتروس أثناء تركيبها بالمحرك
- تأكد من حرية الحركة المحورية للمضخات العاملة بالتروس عند تركيبها
- يُمنع تفكيك مضخة الزيت تحت أي ظرف من الظروف

For more technical information please visit: partsfinder.bilsteingroup.com